

*D

152 Dô sprach der unwîse:
"iuerm werdem prîse
ist gegeben ein smæhiu letze.
ich bin sîn **vengec netze**,
5 **ich** sol **in** wider in iuch smîden,
daz irz **enpfindet** ûf den liden.
Ez ist dem kûnege Artus
ûf sînen hof unt in sîn hûs
sô manec werder man geriten,
10 durch **den** ir lachen hât vermiten,
unt lachet nû durch einen man,
der niht mit ritters vuore kan."
In zorne wunders vil geschiht.
sînes slages wære im erteilet niht
15 vorem rîche ûf dise magt,
diu vil von vriwenden **wart** geklagt.
ob si halt schilt solde tragen!
diu **unvuoge ist dâ** geslagen,
wan si was von arde ein **vûrstîn**.
20 Orilus und Læhelin,
ir bruoder, hetenz die gesehen,
der slege minre **wære** geschehen.
Der verswigene Anthanor,
der durch swîgen **dûht** ein tôr,
25 sîn rede unt ir lachen
was gezilt mit **einen** sachen:
ern wolde nimmer wort gesagen,
sine lachete, diu **dâ wart** geslagen.
dô ir lachen **wart** getân,
30 sîn munt sprach ze Keien sân:

D

1 Majuskel D 7 Majuskel D 13 Majuskel D 23 Initiale D

28 wart| wat D 30 Keien| keyen D

*m

dô sprach der unwîse:
"iuerm werden prîse
ist geben ein smæhiu letze.
ich bin sîn **vengic netze**,
5 **ich** sol **in** wider in iuch smîden,
daz irs **enpfindet** ûf den liden.
ez ist dem kûnige Artus
ûf sînen hof und in sîn hûs
sô manic wert man geriten,
10 durch **die** ir lachen hât vermiten,
und lachet nû durch einen man,
der niht mit ritters vuore kan."
in zorne wunders vil geschiht.
sînes slages wære ime erteilet niht
15 vorme rîche ûf dise maget,
diu vil von vriunden **wirt** geklaget.
ob si halt schilt solte tragen!
diu **unvuoge ist dâ** geslagen,
wanne si was von arde ein **vûrstîn**.
20 Orilus und Lehelin,
ir bruoder, hetenz die gesehen,
der slege minner **wære** geschehen.
Der verswigene Anthanor,
der durch swîgen **dûhte** ein tôr,
25 sîn rede und ir lachen
was gezilt mit **einen** sachen:
er **enwolte** niemer wort gesagen.
- - -
dô ir lachen **wart** getân,
30 sîn munt sprach ze Keien sân:

m n o

23 Initiale m o · Capitulumzeichen n

2 iuerm] Vwern n o 5 in wider] wider n · in iuch] vch o 6
enpfindet] empfinden n o 10 ir] [l]: jre n · hât] was n 13 vil] wil
m 16 vil von] vor den n (o) 18 unvuoge] vngefuge o · dâ] do n 20
Orilus] Orilius n 21 Hettens ir bruder gesehen n (o) 22 minner]
nymmer n (o) · geschehen] beschehen n 23 Anthanor] anthener
m anthenor n o 25 ir] sin n 26 gezilt mit einen] gezelt zu einer n
(o) 27 enwolte] wolte n (o) 28 Vers 152.28 fehlt m n o 30 Keien]
keyen n

*G

dô sprach der unwîse:
"iwerem werden brîse
ist gegeben ein smæhiu letze.
ich bin sîn **vencnetze**
5 **unde** sol **in hin** wider in iuch smîden,
daz irs **enpfindet** ûf den liden.
ez ist dem künige Artus
ûf sînen hof und in sîn hûs
sô manic wert man geriten,
10 durch **den** ir lachen habet vermiten,
unde lachet nû durch einen man,
der niht mit rîters vuore kan."
in zorne wunders vil geschilt.
sînes slages wære im erteilt niht
15 vor dem rîche ûf dise maget,
diu vil von vriunden **wirt** geklaget.
op si halt schilt solte tragen!
diu **ungevuoge ist hie** geslagen,
wan si was von arde ein **vürstîn**.
20 Orilus und Lehelin,
ir bruoder, hetenz die gesehen,
der slege minner **wære** geschehen.
der verswigen Antanor,
der durch swîgen **dûht** ein tôr,
25 sîn rede und ir lachen
was gezilt mit **zwein** sachen:
er wolte nimer wort gesagen,
Sine lachte, diu **dâ wart** geslagen.
dô ir lachen **wart** getân,
30 sîn munt sprach ze Kayn sân:

G I O L M Q R Z F 65

7 *Initiale* M 13 *Initiale* I Q 23 *Initiale* O L R Z 28 *Initiale* G

1 unwîse] vngeweise Q 2 iwerem werden] iweren werden G (M)
ewerm werdem I Ewrē werdem Q 3 ist] Wirt O Q · smæhiu letze]
solliche leczin R 4 sîn vncnetze] sîn vîchen neze O weninc Nucze
M sint vinc netze Q sin vengech netze Z 5 unde] Jch L · sol in]
sol L Q · hin] om. I · in iuch] in O ouch M · smiden] sniden M 6
irs] ir sin I ir des L ir Q es R · enpfindet] entsebit M · den] dē L
dem R 8 ûf] in I · sînen] sinē M (Q) sinem R · in] om. M Q 9
sô] om. O L Q R · wert] om. R 10 den] die L (Q) R 12 rîters]
rîter O · vuore] furen Q fuge R 13 wunders] dinges Z 14 slages]
slahens I · im] in L · erteilt] erlaupet I 16 diu wart von friunden
vil Gehagt I · diu] Do Q · von] om. Z · vriunden] vrouden M ·
wirt] wart O 17 op] O R 18 ungevuoqe] jvngfrauwe L 20 Orilus]
[orlus]: orilus G Orillus L · Lehelin] Lehelin R 22 geschehen]
[gewesen]: geschehen I 23 der] ÷er O · verswigen] vorswiget Q
· Antanor] [Anator]: Antanor O antonor R 24 durch swîgen]
vorswigene M 25 sîn] Jn Q · ir] sin R 26 gezilt] giczelt M (R) ·
mit] von O 27 er] ern I (M) (R) (Z) · nimer] nie I 28 Sine] Sinen
O Sy R · lachte] lachet I lachte è O (L) (Q) · dâ] om. O do Q 29
dô] Da M Z · wart] was O (L) M R do wart Q 30 sîn munt] Do L
· ze] er zu L · Kayn] [kan]: kain G chain I kay O Q keyn M key R Z

*T (U)

dô sprach der unwîse:
"iuwerm werden prîse
ist gegeben ein smæhiu letze.
ich bin sîn **vincnetze**
5 **und** sol **ez hin** wider in iuch smîden,
daz irs **gevüelet** ûf den liden.
ez ist dem künige Artus
ûf sînen hof und in sîn hûs
sô manec werder man geriten,
10 durch **den** ir lachen hât vermiten,
und lachet nû durch einen man,
der niht mit rîters vuore kan."
Durch zorn wunders vil geschilt.
sînes slages *wære* im erteilt niht
15 vorme rîch ûf dise maget,
diu vil von vriunden **wirt** geklaget.
ob si halt schilt solte tragen!
diu **ungevuoge hie ist** geslagen,
wan si was von art ein **künegîn**.
20 Orilus und Lehelin,
ir bruoder, hetenz die gesehen,
der slege minre **wæren** geschehen.
der verswigen Antenor,
der durch swîgen **was** ein tôr,
25 sîn rede und ir lachen
was gezilt mit **zwein** sachen:
er **enwolte niemer** wort gesagen,
si lachete, diu **dâ was** geslagen.
dô ir lachen **was** getân,
30 sîn munt sprach zuo Key sân:

U V W T

1 *Majuskel* T 7 *Initiale* T 13 *Initiale* U V · *Majuskel* T 19
Majuskel T 21 *Majuskel* T 23 *Initiale* W T 29 *Majuskel* T

4 vincnetze] vancnetze T 5 sol ez] [*]: sol V soln T 6 gevüelet]
vñphindent V (W) (T) · den liden] dem ligen W 7 Artus] Artvs
T 8 in] auff W 10 den] die W 11 nû] om. W 13 durch] Jn T
· wunders] wunder V 14 sînes slages] Sines [sla*]: slahenz V
Seiner slege W sines slahens T · wære] om. U wern W · im] ir W
15 nach 152.15: Das wissent sicherleiche W · Zu hofe noch vor
dem reiche W 16 nach 152.16: Die keusche susse raine maget
W · diu vil von vriunden wirt] [d*]: die wol von frowen wart V
Sy wirt von fründen vil W 17 Solte sy von rechte schilte tragen
W · halt] helt U eht V om. T 18 Die hie so sere ist geschlag
en W · sine wære so sere niht geslagen T · hie ist] ist hie V
19 wan si was] Doch was si T · künegîn] vurstin T 20 Lehelin]
lehalin W 22 minre wæren] minre were V wære niht T 23 Do
versweig in Antschanor U · Antenor] anthenor W 26 gezilt]
gezelt U 27 niemer] niemans U 28 si lachete] Sv enlachete V
(W) (T) · dâ] do U W 29 was] do was W 30 Key] keyn V keyen W